

Abstrakt

Cílem této práce je analýza českých zájmených předmětů dativních a jejich anglických protějšků. V češtině se dativ vyskytuje jak ve vazebné, tak i volné syntaktické variantě, a má několik sémantických funkcí, což vede k množství různých překladových protějšků. Tato práce se zaměřuje pouze na protějšky divergentní, nezabývá se tedy překlady pomocí odpovídajícího zájmeného předmětu nebo předložkovou konstrukcí uvozenou *to*. Mezi možné překladové protějšky patří podmět, přivlastňovací zájmena, předložkové konstrukce uvozené předložkami *for*, *on* a jinými a další prostředky. Analýza byla provedena na jednom stu příkladů, které byly získány z česko-anglického paralelního korpusu *InterCorp*. Příklady jsou rozděleny do kategorií v závislosti na typu použitého protějšku a analyzovány s ohledem především na sémantiku.